



FESTIVAL « AU FIL » DES VOIX

11^E ÉDITION

29 JAN. > 14 FEV.
2018

PROGRAMME

15 SOIRÉES, 28 CONCERTS,
PLUS DE 100 ARTISTES

ALHAMBRA PARIS
JEAN-CLAUDE AUCLAIR

STUDIO
de
Le.mitage

ALHAMBRA

> 29/01

DELGRÉS

GUADELOUPE / TRANSE BLUES

**PATRICK
RUFFINO**

BÉNIN / FUNK ROCK VINTAGE

> 05/02

SABRY MOSBAH

TUNISIE / ROCK

AMPARANOIA

ESPAGNE

> 12/02

LUCIBELA

CAP-VERT

EDMONY KRATER

GUADELOUPE / GWOKA

> 30/01

LULA PENA

PORTUGAL
/ CHANSON VAGABONDE

CATIA WERNECK

BRÉSIL / JONGANDO

> 06/02

L'ALBA

CORSE

**ANNE
ETCHEGOYEN**

& LE CHOEUR DES
VOIX BASQUES

> 13/02

AGATHE IRACEMA

BRÉSIL

SARA TAVARES

CAP-VERT - PORTUGAL

> 31/01

**LAURÉATS PRIX
DES MUSIQUES D'ICI**

HOURIA AÏCHI

CHANTS MYSTIQUES D'ALGÉRIE

> 07/02

ZIED ZOUARI TRIO

TUNISIE - TURQUIE - ARMÉNIE

GHAÏJA BENALI

& MÂAK
TUNISIE - BELGIQUE
/ ORIENTAL JAZZ

> 14/02

INGA LILJESTRÖM

AUSTRALIE / FOLK

RAPHAËL IMBERT

MUSIC IS MY HOPE

STUDIO DE L'ERMITAGE

> 01/02

CIE RASSEGNA

MÉDITERRANÉE - ANGLETERRE
/ CHANTS POPULAIRES

> 02/02

VAITEANI

FRANCE - TAHITI
/ POLYNÉSIA FOLK

> 03/02

BUMBA MASSA

RUMBA CONGOLAISE

> 08/02

MZE SHINA

POLYPHONIE GÉORGIENNE

> 09/02

DIZZY MANDJÉKU

& ALÉ KUMÁ
COLOMBIE - CONGO
/ AFROLATINO

> 10/02

CUARTETO TAFI

MUSIQUE D'ARGENTINE
ET D'AILLEURS

ÉDITO

Cette année 2018 verra la 11^{ème} édition du Festival « Au Fil des Voix » : 15 soirées et 28 concerts, des artistes de pays et cultures aussi divers que la Guadeloupe, la Corse, le Pays Basque, l'Australie, l'Espagne, la Tunisie, le Benin, le Brésil, le Cap Vert, le Portugal... se produiront à l'Alhambra ou au Studio de l'Ermitage à Paris.

Le 31 Janvier l'Alhambra accueillera les 4 lauréats du premier Prix des Musiques d'ici - Diaspora « Music Awards ».

Les musiques des peuples du monde résonnent depuis la nuit des temps; il incombe aux artistes d'aujourd'hui de les faire chanter et de les amener à se produire sur des scènes internationales.

Le festival « Au Fil des Voix » est un amplificateur de ces voix aux accents singuliers, porteurs d'histoire, empreints d'une culture, d'une esthétique, d'une identité, porteurs de l'âme d'un peuple.

Et ces voix, tissent avec d'autres, des dialogues inattendus et pourtant évidents.

Ces voix, venez les entendre, portées par des artistes formidables, à la croisée des chemins du monde !

Saïd Assadi, *Directeur artistique*
Philippe Krümm, *Président*



1^{ER} CONCERT

DELGRÈS

GUADELOUPE / TRANSE BLUES

Une batterie métronomique et féline à la fois, des riffs de guitare dobro trempés dans la braise, un tuba cabossé d'où s'échappent des lignes de basse telluriques... Voilà Delgrès, un power trio qui réinvente le blues en y injectant une transe rock abrasive qui évoque autant la soul des Touaregs que celle des Black Keys et de Colin Stetson, tout en portant un message séculaire, celui de Louis Delgrès, héros de la lutte contre l'esclavage en Guadeloupe. Voilà aussi pourquoi cette musique rebelle et brûlante, à travers les frissons qu'elle dégage, nous parle autant aujourd'hui, en touchant aussi bien nos corps que nos esprits.

« Le résultat est un power trio d'un genre nouveau. Trempé de blues, sur le versant le plus africain de la culture caraïbe, ouvert sur l'urbain et le monde. Loin de toute nostalgie répétitive, un son actuel, entre Tinariwen et les Black Keys enraciné dans la tendresse infinie des héros oubliés. » **RFI**

Pascal Danaë : chant, guitare
Rafgee : tuba, sousaphone
Baptiste Brondy : batterie



Vinyl collector
Janvier 2018
World Village / PIAS

2^{ÈME} CONCERT

PATRICK RUFFINO

BÉNIN / FUNK ROCK VINTAGE

Après plus de 20 ans de carrière entre l'Afrique, l'Europe et les USA et un premier album très remarqué, Patrick Ruffino revient avec « Agoo », que l'on pourrait traduire par « permettez-moi de passer ». Un son funk-rock vintage qui rappelle les performances des maîtres du high-life et de l'afro-beat des débuts, portant à merveille sa voix puissante et touchante. On y entend la force des percussions sacrées côtoyer les gimmicks funk lumineux et les riffs acérés du rock des seventies. Les rythmes traditionnels du Bénin ne sont pas en reste, ils retrouvent une jeunesse dans des morceaux à la fois accessibles et complexes. Patrick Ruffino invente ainsi une musique inédite et dans l'air du temps, évidente et révolutionnaire, gorgée de multiples influences africaines et occidentales avec une identité propre, solide et pertinente.

Patrick Ruffino : chant lead, contrebasse
Philippe Odje : guitare, chœurs
Julien Pestre : guitare, ngoni, chœurs
Ludo N'Holle : batterie, chœurs



Sortie d'album
« AGOO »
 Janvier 2018
 MDC / PIAS

1^{ER} CONCERT

LULA PENA

PORTUGAL / CHANSON VAGABONDE

Elle a seulement fait paraître deux albums depuis 1998, mais la mystérieuse chanteuse, guitariste, compositrice et poète portugaise a réussi un exploit rare : agréger une foule d'admirateurs dévoués à travers le monde. Lula Pena invente ses propres règles. Sa voix est renversante et habitée, son jeu de guitare unique, son approche profondément émotionnelle et intuitive. La musique de Lula Pena est un organisme vivant. Elle navigue sur une mer étrange et fait des escales folk blues, flamenco, chanson française, fado ou bossa nova. Répondons à l'invitation que nous lance le titre de la dernière chanson de l'album (« Come Wander with Me »), et partons à l'aventure avec Lula Pena.

« Tissé d'ombres et de lumières, traversant le temps, l'espace et les langues, au gré des auteurs qu'elle s'est choisis. Nimbé de mélancolie, son nouvel album, Archivo Pittoresco, envoûte et emporte, comme une transe apaisante. » **Le Monde**

Lula Pena : voix, guitare



Sortie d'album
« ARCHIVO PITTORESCO »
 Janvier 2018
 Crammed Discs / Crammed

2^{ÈME} CONCERT

CATIA WERNECK

BRÉSIL / JONGANDO

Avec ce nouvel album, Catia Werneck sort des sentiers battus en rendant hommage au Jongo, musique traditionnelle du Brésil peu connue en Europe et caractérisée par ses polyrythmies et percussions entraînantes. Très populaire dans les années 30 au Brésil, cette musique est originaire du sud-est du pays et a été créée à l'époque coloniale. Le Jongo correspond à un langage codé qui permettait aux esclaves, sous des aspects festifs et légers, de communiquer entre eux à l'insu de leur maîtres. Pour ce nouvel album, Catia Werneck a écrit les textes et composé les musiques avec Munir Hossn, qui a travaillé sur des arrangements donnant une couleur très Jongo. Ils s'inspirent et rendent ainsi hommage au maître incontesté du genre : Mestre Darcy.

« Porté par le rythme des percussions l'album « Jongando » concilie avec bonheur la tradition du Jongo et une réelle modernité. Si la voix de la chanteuse conserve son attrait habituel, la trame percussive séduit par sa richesse et sa diversité. » Latin Jazz

Catia Werneck : chant
Adriano DD Tenorio : percussions
Nicolas Leroy : percussions
Anthony Jambon : guitare
Matias Cavani : guitare
Juan Sebastian Jimenez : basse, contrebasse



Sortie d'album
« JONGANDO »
 Avril 2017
 10h10 Cristal Records
 / Sony Music Entertainment

VILLES
DES MUSIQUES
DU MONDE présente

LE PRIX DES MUSIQUES D'ICI

DIASPORA MUSIC AWARDS
1^{ÈRE} ÉDITION

© Isabelle Braud

1^{ER} PARTIE - 4 LAURÉATS

LE PRIX DES MUSIQUES D'ICI 4 LAURÉATS

Initié par le festival Villes des Musiques du Monde avec le concours du Collectif Musiques et Danses du Monde en IDF et du festival Au Fil des Voix, ce dispositif de repérage et d'aide à la diffusion d'artistes concerne les musiques qui se jouent d'ici et nous emmènent ailleurs. Portées par des artistes issus des diasporas qui recréent à partir d'ici leurs esthétiques. Ils redessinent et enrichissent constamment le paysage musical de la France. Ces « Musiques d'ici » sont à la croisée de multiples horizons avec les musiques populaires (du plus traditionnel au plus électrique) ou avec les musiques dites « savantes ». Ce Prix met en valeur la vitalité de la production culturelle qui échappe aux radars des circuits habituels et qui contribue au lien social et culturel de nos régions en montrant la richesse et la pluralité des origines des musiques de France.

Les Lauréats 2017 :

NIRMAAN - INDIAN ELECTRIC
MAGOU SAMB & DAKAR TRANSE - AFROBLUES
PROJET SCHINEAR - ROCK / FUSION
SERKAN UYAR - TURQUIE
PAUL WAMO - SLAM / KANEKA (Lauréat à retrouver hors du festival AFDV)

Avec le soutien de la FAMDT, l'Institut Français et la Fondation Orange



2ÈME PARTIE

HOURIA AÏCHI

CHANTS MYSTIQUES D'ALGÉRIE

Houria Aïchi, rendue célèbre pour son interprétation des chants de l'Aurès, revisite aujourd'hui le répertoire sacré de son pays. Elle a collecté ici et là des bijoux populaires qui racontent Saints et rites rythmant le quotidien. « La collecte de ces titres, explique la chanteuse, s'est faite au gré de rencontres avec des gens de mon pays qui ont bien voulu simplement et généreusement y contribuer. L'idée directrice de ce projet a été de proposer un large éventail de chants, représentant le plus possible l'espace géographique et culturel algérien ». Mais si Houria a pris soin de respecter la lettre, l'esprit est là aussi. De ces chants, elle a su saisir l'essence mystique et s'en imprégner, convoquant avec beaucoup de finesse et de précision la ferveur qui les a inspirés.

« De la Méditerranée au Sahara, de l'Aurès à la Kabylie, Houria impose ainsi, avec force et sérénité, l'image d'une Algérie femme, belle et fière. » **Les Inrocks**

Houria Aïchi : chant
Mohamed Abdennour : mandole
Ali Bensadoun : flûtes
Adhil Mirghani : percussions



Sortie d'album
« CHANTS MYSTIQUES D'ALGÉRIE »
 Janvier 2018
 Vox Populi - Label Accords Croisés
 / PIAS - Collection « Vox Populi »

Je lis,
j'écoute,
je regarde,
je sors,
je commente,
je partage,
je vis
au rythme
de



Télérama¹ culture

UN MAGAZINE TOUS LES MERCREDIS
UN SITE, UNE APPLI, DES SERVICES TOUS LES JOURS
DES PRIVILÈGES TOUTE L'ANNÉE



© Muriel Despiou

CIE RASSEGNA

MÉDITERRANÉE - ANGLETERRE / CHANTS POPULAIRES

« Une musique intranquille et voyageuse » (selon Patrick Boucheron), qui dépayse les répertoires populaires et savants du XVI^e siècle. Flûte kaval, luth arabe, contrebasse, guitare baroque ou électrique invitent la viole de gambe à accompagner les voix. Au programme, des pièces issues des répertoires de chansons italiennes (frottole), espagnoles ou portugaises, des chants issus du « Hawzi » algérien, ainsi que des airs turcs et arméniens. En parallèle de ce répertoire méditerranéen, un autre se dessine venu de l'Angleterre élisabéthaine, des Ayres de Dowland et de Hume, ou des extraits des « cris de Londres ».

« Quatre cordes et cinq voix se répondent dans une harmonie intemporelle, par l'introduction de la guitare électrique et les arrangements de Bruno Allary. [...] rencontre aussi festive que mélancolique, spirituelle et sensuelle, polyphonie ancree dans l'inconscient collectif. » Nouvelle Vague

EN PARTENARIAT AVEC LA



Bruno Allary : guitares flamenca, baroque et électrique, chant

Mireille Collignon : violes de gambe (basse et dessus)

Isabelle Courroy : flûtes kaval

Fouad Didi : chant, luth arabe

Carine Lotta : chant

Sylvie Paz : chant, percussions

Carina Salvado : chant, percussions

Thomas Bramerie : contrebasse



Sortie d'album
**« IL SOLE NON
 SI MUOVE »**
 Mars 2017

Buda musique / Socamusic



1^{ER} CONCERT

VAITEANI

FRANCE - TAHITI / POLYNESIAN FOLK

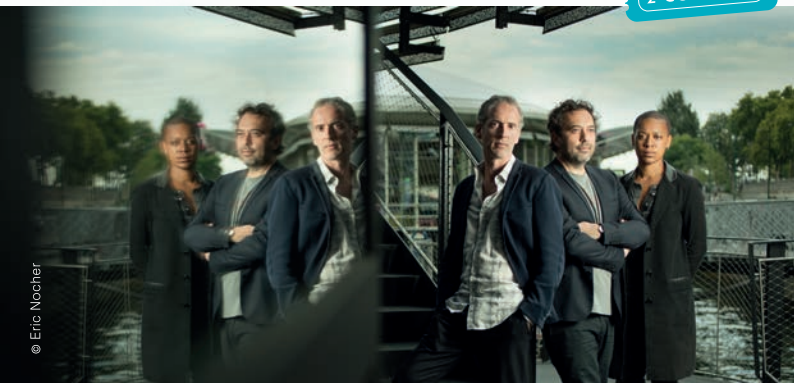
Luc et Vaiteani, c'est l'hymen hybride de l'Alsace et de Tahiti. A l'unisson, ils créent leurs balades sur les pulsations du corps et de l'esprit. Quand Vaiteani rencontre Luc et qu'elle chante pour lui, l'évidence s'impose. Il reste suspendu à cette voix qui libère un timbre riche truffé de couleurs chaudes et de teintes sépia, de nuances rondes, graves, ambrées, fauves, vernis d'une douce patine. Une voix qui vient de loin, des racines de la soul américaine débarquée sur un velours d'orchidée, un chant puissant enrobé d'une chaleur bienveillante. A la guitare ou au piano, elle se livre et lâche prise, déploie le large éventail de ses émotions sur des mélodies nacrées et chante un autoportrait sensible qui nous ressemble. De la « Polynesian Folk » qui surgit à brûle-pourpoint, qui nous capture et nous caresse dans une sensualité toute nouvelle.

« Vaiteani, c'est Tahiti sans folklore. C'est la Polynésie d'aujourd'hui avec toute l'âme du fenua (pays). » **Europe 1**

Vaiteani Teaniniuraitemoana : chant, guitare, piano
Luc Totterwitz : guitares, ukulele, balafon, udu, choeurs
Cédric Gerfaud : batterie, machines



Sortie d'album
« VAITEANI »
 Octobre 2017
 Un Plan Simple / Sony Music

2^{ÈME} CONCERT

JOON MOON

FRANCE - ÉTATS-UNIS / POP SOUL

« Moonshine Corner », le premier album de Joon Moon, est la rencontre entre quatre personnes qui auraient pu ne jamais se croiser, à l'intersection d'un carrefour qui s'appelle mélancolie. Déjà submergé par un flot de critiques unanimes, on est d'abord frappé par le timbre de Krystle Warren, ce léger voile enveloppant chaudement une voix soul ultra maîtrisée, dans le droit chemin de Nina Simone et autres brillantes consoeurs. En-dessous, des nappes de cuivres et de cordes viennent casser la tonalité des sons pop en base sonore, caractérisé par des rythmiques de piano, instrument omniprésent sur les compositions et arrangements de Julien Decoret et Raphaël Chassin, inaugurant un remarquable album quelques part entre pop, soul et jazz.

« Joon Moon, lumineux comme un éclat de Lune.

Joon Moon, c'est aussi la pop symphonique. Vocalement, Krystle Warren peut aussi bien incarner une femme puissante qu'une amoureuse délaissée ou une mère qui murmure une berceuse à son enfant. » **France Inter**

Krystle Warren : chant
Julien Decoret : piano, chœurs
Raphaël Chassin : batterie, chœurs



Sortie d'album
« MOONSHINE CORNER »
 Septembre 2017
 Kwaïdan / IK7



© Joshua Resnick - Pobytor

LES DROITS D'AUTEUR FONT VIVRE CEUX QUI NOUS FONT RÊVER

#laSacemSoutient

L'Action culturelle de la Sacem contribue
à la création musicale et au développement du spectacle vivant

SACEM.FR

 la culture avec
la copie privée

SOCIÉTÉ DES AUTEURS, COMPOSITEURS
ET ÉDITEURS DE MUSIQUE | *sacem*_f



© Antoine Castro

BUMBA MASSA

RUMBA CONGOLAISE

« Ma voix est comme le bon vin : plus elle vieillit, meilleure elle est », assure Bumba Massa. Après 54 ans de musique, le vétéran de la rumba congolaise présente son nouvel album V70, dans lequel il fait part des valeurs d'un homme qui a dépassé les 70 ans. Les onze titres de l'opus enregistrés à Paris avec une équipe sur mesure mettent en évidence un savoir-faire qui rend leur auteur unique aujourd'hui. Capable de modeler le français aussi bien que le lingala pour lui faire épouser les courbes généreuses de la rumba, il donne à sa voix des intonations qui transcendent les langues pour en faire son instrument de prédilection et chanter des thèmes qui n'ont pas d'âge.

« Bumba Massa chante la salsa afro-cubaine et la rumba zaïroise dans le respect virtuose de la tradition des vocalistes congolais. » RFI

Bumba Massa : voix
Luciana De Mingongo : voix
Madoka Mambuz : guitare
Vangu Taty Tungila : guitare
Kelly Keto : basse
Komba Mafwala : batterie, percussions



Sortie d'album
« BUMBA MASSA »
Novembre 2017
Cantos Music / PIAS



© Modjo

1^{ER} CONCERT

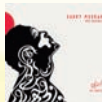
SABRY MOSBAH

TUNISIE / ROCK

Sabry Mosbah, fils du célèbre chanteur et compositeur Slah Mosbah, est considéré comme l'un des leaders de la nouvelle scène tunisienne émergente. L'album « Mes racines » nous plonge dans une ambiance presque mythique, conforme aux visions entachées d'exotisme qui se propagent encore par-delà les rivages méditerranéens. Le métissage est présent dans toutes les étapes de ce disque, depuis sa conception entre Paris, Tunis et Bruxelles, jusqu'à son essence même, qui mélange le rock avec diverses formes de musiques populaires tunisiennes. L'artiste aux influences multiples oscille délicatement entre les sonorités actuelles d'une guitare fretless et de grosses basses envoûtantes posées sur des rythmiques puissantes et profondes, propices à la transe.

ASSIS / DEBOUT - Placement libre (Places assises limitées et non garanties)

Sabry Mosbah : chant
Imed Rezgui : percussions
Nada Mahmoud : guitare, luth
Emrah Kaptan : basse
Benjamin Farrugia : batterie



Sortie d'album
« **MES RACINES** »

Janvier 2018

Vox Populi - Label Accords Croisés
/ PIAS - Collection « Electron libre »

2^{ÈME} CONCERT

AMPARANOIA

ESPAGNE

Penser Amparanoia, c'est penser à une explosion musicale. Amparanoia, c'est le projet musical d'Amparo Sánchez, l'une des voix les plus typiques d'Espagne. Après s'être produite pendant plusieurs années avec ce groupe de rock alternatif latino, Amparo a décidé de continuer sa route en solo. Vingt ans après la sortie du premier album d'Amparanoia, « El poder de Machin », la chanteuse souhaite rendre hommage au band qui lui avait permis de collaborer, entre autres, avec Manu Chao. Les albums du groupe nous donnent l'impression de pénétrer les musiques du monde. La critique de l'artiste est aiguisée. Elle exprime sa réalité et décide de lutter pour un monde plus juste. Ne cherchez pas à classer Amparanoia dans un style musical, elle touche à tout : salsaranchera, punk, boléro, rock... bref une copine de Manu Chao !

Amparo Sanchez : voix et guitare
Willy Fuego : voix et guitare
Carmen Niño : basse
Angel Corita : piano
Jose Alberto Varona : trompette
Vesko Kountchev : violon
Flor Inza : percussions
Ricard Parera : batterie



Sortie d'album
« EL CORO DE MI GENTE »
 Janvier 2018
 MDC / Pias



© Antoine Périgot

1^{ER} CONCERT

L'ALBA CORSE

La musique, c'est le mouvement. Les musiciens et chanteurs du groupe de L'Alba le prouvent depuis plus de dix ans. Musiques chaleureuses et prestance du chant corse, ils ont su moderniser et sublimer le répertoire traditionnel, mettant ainsi en valeur l'héritage insulaire. Les membres de L'Alba ont un regard contemporain, ouvert sur le monde, et redonnent une place de choix au chant corse, trop souvent oublié dans le paysage musical. La force du groupe réside dans la façon dont ils ont su introduire des sonorités venues d'Inde, du Maghreb et du pourtour méditerranéen. Les polyphonies sont envoûtantes et dialoguent avec les instruments de ces musiciens-chanteurs (harmonium, guitares, clarinette, flûte, violon). Un voyage qui nous emmène bien plus loin que l'Île de Beauté.

Sébastien Lafarge : harmonium, guitare, chant
Jean-François Vega Albertini : guitare, chant
François Guironnet : clarinettes, pivana, doudouk, chant
Ghjuvan Francescu Mattei : guitare, chant
Eric Ferrari : basse, chant
Laurent Barbolosi : violon, chant



Sortie d'album
« A PARULLUCCIA »
Janvier 2018
L'Alba / Ma Case / Socadisc

2^{ÈME} CONCERT

ANNE ETCHEGOYEN ET LE CHOEUR DES VOIX BASQUES

Anne Etchegoyen incarne la nouvelle génération du chant basque par sa voix atypique, douce et aérienne. Son répertoire évoque l'amour, la terre et les peuples. Son attachement profond à la culture de sa terre natale, donne tout son sens à la particularité de son personnage, dans ses enregistrements ou sur scène. Suite à son disque d'or obtenu en 2013 pour « Les Voix Basques », la jeune auteure-compositrice-interprète basque revient avec son nouvel album « Compostelle - Du Pays Basque à Saint-Jacques », qui nous entraîne vers une quête spirituelle. Mue par le désir de transmettre son héritage et ses expériences, Anne livre un opus vecteur d'un puissant message d'unité, de solidarité et de paix, prônant le partage et la liberté, à travers des compositions aux refrains universels.

Anne Etchegoyen : chant
Antonio Jimenez : guitare
Jérôme Levatois : guitare et percussions
 Choeur basque composé de quatre choristes



Sortie d'album
**« COMPOSTELLE - DU PAYS
 BASQUE À SAINT-JACQUES »**
 Mars 2017
 Credo / Universal Music



© Thomas Bailly

1^{ER} CONCERT

ZIED ZOUARI TRIO

TUNISIE - TURQUIE - ARMÉNIE

Avec son violon et son alto, Zied Zouari fait naître en nous les réminiscences d'un chant ancestral aux rythmes contemporains. Pour ce récit audacieux, l'artiste s'entoure de Julien Tekeyan à la batterie et aux percussions d'Arménie, et Aburrahman Taricki à la basse, au Saz et au chant. « Maqâm Roads » est une invitation au voyage qui passe par le Gnawa au Maroc, le Tba' en Tunisie, le Mûgâm en Iran ou encore le Raga en Inde. Le maqâm apparait comme un fil conducteur permettant de faire dialoguer différentes traditions musicales allant du Maghreb à l'extrême Orient. Ce projet apparait comme porteur de paix et de justice face à une actualité morose et décadente. Une alchimie rare signée par trois artistes hors pair.

Zied Zouari : violon, alto
Julien Tekeyan : batterie, percussions d'Arménie
Aburrahman Taricki : basse, chant



Sortie d'album
« MAQÂM ROADS »
Novembre 2017

Vox Populi - Label Accords Croisés / PIAS
- Collection « Orchestre Imaginaire »



© Bram Reekmans

> 2^{ÈME} CONCERT

GHALIA BENALI & MÂÄK

TUNISIE - BELGIQUE / ORIENTAL JAZZ

Artiste aux multiples talents, Ghalia Benali a pour dernier projet « MwSOUL » qui signifie « connexion ». Inspirée par plusieurs événements qui ont touché le monde arabe, la chanteuse tunisienne a ressenti le besoin de créer et de communiquer. Elle en a écrit le répertoire qui a été arrangé par le collectif de jazz Mâäk, dirigé par le trompettiste Laurent Blondiau. Le souffle et le rythme sont les forces motrices, tant pour la voix que pour les instruments à vent. La pulsation est naturellement fournie par la batterie. « MwSOUL » est enraciné dans l'âme, respire la vie et exhale l'énergie. Il s'agit de la connexion silencieuse mais toujours présente entre deux êtres créateurs, entre passé et futur, entre la mort et la vie.

« C'est un mélange unique du complètement moderne et d'avant-garde avec l'ancien et la tradition. » **Songlines ******

Ghalia Benali : chant
Laurent Blondiau : trompette
Quentin Manfroy : flûte
Sylvain Debaisieux : saxophone
Michel Massot : trombone, tuba
Stefan Pouguin : batterie



Sortie d'album
« MWSOUL »
 Janvier 2018
 W.E.R.F Records / La Baleine
 Une production
 MwSOUL Art Foundation

ILS ONT DIT

« Chaque année, le festival Au Fil des Voix revient pour illuminer nos froids hivers parisiens et rappeler que l'on peut toujours compter sur les musiques du monde pour embellir nos vies. »

> **Les Inrockuptibles**

« Au Fil des Voix s'ouvre à d'autres esthétiques, aux confins de la chanson, du jazz ou de la soul. A l'image d'un univers world aux territoires de plus en plus mouvants. »

> **Libération**

« Au Fil des Voix est le festival de musiques et voix du monde le plus palpitant de l'hiver, à Paris. »

> **Le Monde**

« Un rendez-vous incontournable des musiques du monde. »

> **Fip**

« Une programmation toujours aussi porteuse d'inventivité, de tolérance, de solidarité. »

> **L'Humanité**

« Une programmation dantesque, mettant à l'affiche tout ce que les musiques du monde ont de meilleurs à offrir »

> **Qué Tal Paris**



© Camille Lepenne

MZE SHINA

CHANTS PROFANES ET SACRÉS DE GÉORGIE

MZE SHINA signifie « soleil intérieur » en géorgien. L'ensemble MZE SHINA a su développer son propre univers dans les chants polyphoniques géorgiens, à la fois musical et poétique, visant à rendre un imaginaire à ce répertoire par-delà la barrière de la langue. Une connaissance approfondie de cette musique les conduit à respecter les caractéristiques d'une tradition orale qui a été déclaré Chef d'Œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité par l'UNESCO en 2001. Igor Stravinsky en parlait à la fin de sa vie comme d'une « découverte merveilleuse qui pourrait apporter davantage à notre compréhension de l'exécution musicale que toutes les nouvelles compositions. »

« Au fil des voix entrelacées, MZE SHINA explore la puissance vibratoire du chant géorgien avec beaucoup de maîtrise technique et d'émotion. » **Ouest France**

Denise Schaffer : chant, tchongouri, pandouri, tchangi
Nicolas Leguet : chant
Craig Schaffer : chant, tchongouri, pandouri, tchouniri
Ronan Mancec : chant



Sortie d'album
 « **ODOIA** »
 Octobre 2017
 Buda Musique / Universal



© Wout Van Putten



DIZZY MANDJEU & ALÉ KUMÁ

COLOMBIE - CONGO / AFROLATINO

Alé Kumá est un des plus célèbres groupe Afro-Colombien. Il est constitué du contrebassiste, poète et compositeur Leonardo Gómez Jattín, qui a su réunir autour d'une même musique la crème de la crème des artistes colombiens. Pour ce nouveau projet, le groupe s'est joint au guitariste Dizzy Mandjeku, considéré comme une légende vivante de la rumba congolaise. L'union de ces musiciens autour de la même passion pour la musique a donné vie à l'album « De Palenque à Matongé ». Dans ce premier opus, cette nouvelle formation relance et réinterprète le lien historique entre deux traditions musicales qui ont parcouru le monde nouveau et la patrie africaine.

Dizzy Mandjeku : guitare
Leonardo Gomez : contrebasse
Nidia Gongora : voix
Paola Marquez : voix
Malage de Lugendo : voix
Josée Esengo Muza : voix
César Medina : saxophone
Toms Ntale : guitare
La Wey Segura : percussion, marimba
Emeris Solis : percussion
Saidou Liboudo : batterie



Sortie d'album
« DE PALENQUE À MATONGÉ »
 Janvier 2018
 Zephyrus Records / PIAS



CUARTETO TAFI

MUSIQUE D'ARGENTINE ET D'AILLEURS

C'est l'histoire d'une voix argentine, d'un Bouzouki grec, d'une guitare espagnole et de percussions afro-latines qui fusionnent et résonnent ensemble, d'une même voix. En découle un style original directement inspiré de la musique du nord-ouest argentin. « Douce mélancolie originale, créative et sensuelle, la musique du Cuarteto Tafi excelle à rendre des rythmes et thèmes traditionnels totalement modernes. Il suffit d'écouter des titres comme « Micorta Amarga » ou « Carnaval » pour comprendre que l'on est en présence d'un groupe majeur, conduit par une chanteuse impressionnante qui sait donner à ses textes sur son enfance en Argentine ou la souffrance de la migration une émotion et une force rares. »

« Originale, créative et sensuelle, la musique du Cuarteto Tafi excelle à rendre des rythmes et thèmes traditionnels totalement modernes et leurs chansons sont empreintes d'une douce mélancolie qui les rend souvent bouleversantes. »

La Dépêche

Léonor V. Harispe : chant, bombo
Ludovic Deny : bouzouki grec
Matthieu Guenez : guitare, oud
Frédéric Theiler : percussions



Sortie d'album
« SEMILLAS »
 Janvier 2018
 Tierradentro / Inouïe Distribution



1^{ER} CONCERT

LUCIBELA

CAP-VERT

« Ce que je veux, c'est continuer le travail de Cesaria Evora. Je veux chanter les genres musicaux cap-verdiens un peu partout dans le monde », confie Lucibela, « mais je veux y arriver avec mon propre talent ». Sélectionnée pour participer à l'Atlantic Music Expo, un grand marché de la musique, Lucibela crée la surprise de l'édition 2017. Si le public local a déjà adopté la chanteuse depuis quelques années, elle est une véritable révélation pour les professionnels, journalistes comme organisateurs de spectacle. C'est avec ce joli succès que Lucibela s'apprête à entrer en studio pour enregistrer son premier album, et ensuite partir à la conquête de l'Europe en 2018.

Lucibela : chant
Oswaldo Dias (Vaiss) : guitare
Aldair Neves : guitare
Stephan Almeida : cavaquinho
Pericies Paris : percussions



Sortie d'album
« LAÇO UMBILICAL »
Février 2018
Lusafrica / Sony Music



© Thierry Château

2^{ÈME} CONCERT

EDMONY KRATER

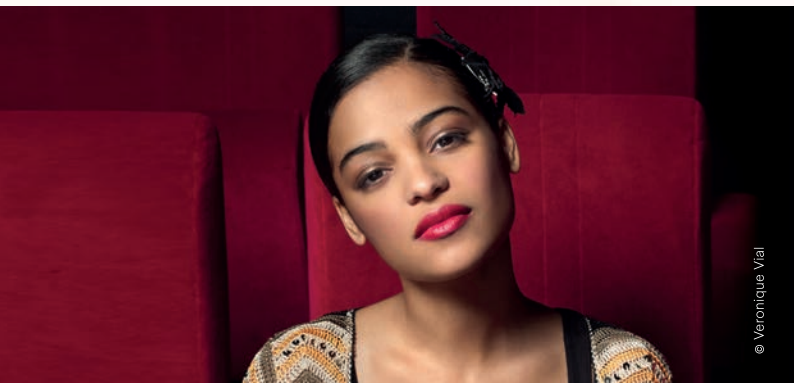
GUADELOUPE / GWOKA

Artiste guadeloupéen avant-gardiste et visionnaire, Edmony Krater est un chanteur, percussionniste et trompettiste autodidacte. Il participe à la fondation du groupe mythique Gwakasonné, groupe phare du gwoka moderne. A son arrivée à Paris, il enregistre plusieurs albums dont « Ti jan pou vélo » en 1988, très apprécié des mélomanes du monde entier et réédité en 2016 chez Heavenly Sweetness & Digger's Digest. Parallèlement son CD-livre « Tanbou », édité au Seuil, est récompensé par le prix Octogone et le prix Francophone de L'Éducation Nationale. Sa musique est le fruit d'une alchimie curieuse et envoûtante faisant appel à l'imaginaire et aux dialogues des cultures. Partant des rythmes du gwoka, il invente sa propre voie, universelle et contemporaine. Il viendra présenter au festival Au Fil des Voix son tout nouvel opus « An ka sonjé ».

Edmony Krater : tambour ka, bugle, chant
Franck Souriant : piano, voix, percussions
Kulusé Souriant : batterie
Pascal Bilongue : percussions, tambour ka
Julian Babou : basse



Sortie d'album
« AN KA SONJÉ »
 Février 2018
 Label Heavenly Sweetness
 / L'Autre distribution



© Veronique Vial

1^{ER} CONCERT

AGATHE IRACEMA

BRÉSIL

Agathe Iracema est une jeune artiste franco-brésilienne à suivre en perpétuelle évolution autour de deux projets : d'un côté, un quartet qui met le jazz à l'honneur, avec lequel elle s'affirme comme l'un des espoirs du jazz vocal, forte d'un réel ancrage dans la tradition et d'une aisance indéniable sur des standards qu'elle fait sien avec beaucoup de finesse. Encouragée à ses débuts par Sheila Jordan, chanteuse américaine et grande dame du jazz ; des pointures comme le trompettiste Nicolas Folmer ou Fred Wesley, au trombone, figurent sur plusieurs titres de son dernier album « Feeling Alive » (Neuklang/Harmonia Mundi). De l'autre, le Brazilian Music Band où on la retrouve toujours accompagnée de musiciens de talent, compatriotes pour la plupart, avec lesquels elle s'immerge tout naturellement dans les rythmes et les couleurs du Brésil, terre de ses ancêtres.

« Ce petit bout de femme, gracieuse et mutine, enflamme l'auditoire... »

Jazzman

Agathe Iracema : voix
Leonardo Montana : piano

2^{ÈME} CONCERT

SARA TAVARES

CAP-VERT / PORTUGAL

Pour la première fois, Sara Tavares partage la composition de ses chansons, en compagnie de grands noms comme Manecas Costa, Bilan (Cachupa psychédélique), Princezito ou Paulo Flores, entres autres. Le dernier single « Play mariage » vient d'une collaboration avec Toty Sa'Med (chanteur, auteur-compositeur, multi-instrumentiste et l'un des artistes les plus prometteurs de la nouvelle musique angolaise) et Kalaf Epalanga. « Pour être en mesure de jouer au mariage, il est nécessaire de maintenir une certaine innocence de l'enfant en nous et de continuer à croire en l'essence de l'amour », nous raconte Sara Tavares à propos de ce nouveau single. Sans nul doute, c'est avant tout la douceur de l'artiste qui nous inspire.

Sara Tavares : voix, guitare
Ivo Costa : batterie
Rui Pedro Vaz : basse
Rolando Semedo : guitare acoustique
Ivan Gomes : guitare électrique
João Gomes : clavier



Sortie d'album
 « **FITXADU** »
 Octobre 2017
 Ruela Music / Sony Music Portugal

1^{ER} CONCERT

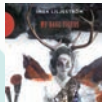
INGA LILJESTRÖM

AUSTRALIE / FOLK

Artiste complexe, la chanteuse australienne Inga Liljeström, créé un monde visuel et musical fort dans lequel poésie, cinéma, arts visuels et musique se font écho pour mieux nous apaiser. « We Have Tigers », sa dernière création, est un petit bijou folk qui réunit un répertoire disparate grâce à des arrangements forts qui donnent à chaque morceau une atmosphère, tantôt sombre et angoissante, tantôt plus chaude et lumineuse. A la manière d'un film, il emmène à travers différents paysages, différentes émotions. La voix d'Inga, parfaitement maîtrisée, oscille tout au long des 12 morceaux, entre douceur et intensité pour nous conter ses histoires d'amour ou ses histoires de mort, à nous en arracher des larmes.

« Les murmures d'Inga Liljeström, la plus finlandaise des australiennes, nous donne chaud. On pense à Björk forcément et facilement. Mais en plus sincère, moins prétentieux. On passe constamment d'un morceaux à un autre avec beaucoup de plaisir et son set transporte vers des univers nouveaux. » **Les Inrocks**

Inga Liljeström : voix, guitare
Julien Ome : guitare
Melissa Cox : violon
Thibault Cellier : contrebasse
Guillaume Lantonnnet : batterie



Sortie d'album
« WE HAVE TIGERS »
 Septembre 2017
 Vox Populi - Label Accords Croisés
 / PIAS - Collection « Electron Libre »

2^{ÈME} CONCERT

RAPHAËL IMBERT

MUSIC IS MY HOPE

Depuis qu'il arpente la scène jazz, Raphaël Imbert nous habitue à des surprises qui élargissent l'univers du jazz, comme une rencontre entre les univers de Bach et Coltrane et une autre entre ceux de Mozart et de Duke Ellington. Aujourd'hui, le saxophoniste revient avec « Music Is My Hope », une fresque musicale engagée qui puise ses sources aux racines du blues, de la soul et du gospel. Avec notamment la présence des deux chanteuses Marion Rampal et Aurore Imbert, l'esprit du spiritual et du protest song cher à Paul Robeson y est magistralement transcendé.

Raphaël Imbert : saxophone, clarinette basse
Pierre-François Blanchard : piano, claviers, fender rhodes
Thomas Weirich : guitare
Pierre Durand : guitare
Jean-Luc Di Fraya : batterie
Marion Rampal : chant
Aurore Imbert : chant



Sortie d'album
« MUSIC IS MY HOPE »
 Janvier 2018
 Jazz Village / PIAS

BILLETTERIE ET RÉSERVATION

Au Fil des Voix | www.aufildesvoix.com

Alhambra | 01 40 20 40 25 | www.alhambra-paris.com

Studio de l'Ermitage | 01 44 62 02 86 | www.studio-ermitage.com

Magasins Fnac | **Carrefour** | www.fnac.com et points de ventes habituels

ALHAMBRA

CAT 1 : 29€

CAT 2 : 24€

(Soirée du 05/02, tarif unique : 26€)

PASS 3 SOIRS : 72€*

*Réservation uniquement par téléphone auprès de l'Alhambra

STUDIO DE L'ERMITAGE

PRÉVENTE : 15€


SUR PLACE : 18€

PASS 2 SOIRS : 25€*

*Uniquement sur www.aufildesvoix.com

INFOS PRATIQUES

ALHAMBRA

21 rue Yves Toudic | 75010 Paris (Ouverture des portes à 19h30 sauf le 31/01) 


Métro | République **3 5 8 9 11** | Jacques Bonsergent **5**

Bus | Arrêt Place de la République **20 56 65 75**

Borne Taxis | Place de la République

Parking | Parking Alhambra, 50 rue de Malte | Parking St Laurent, 54 bd Magenta

STUDIO DE L'ERMITAGE

8 rue de l'Ermitage | 75020 Paris (Ouverture des portes à 20h30) 

Métro | Jourdain **11** | Ménilmontant **2**

Bus | Arrêt Ermitage **96 26**

SUIVEZ NOUS SUR

WWW.AUFILDESVOIX.COM

